

РУССКОЯЗЫЧНАЯ ПРЕССА В АЗЕРБАЙДЖАНЕ: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ

Данная статья двух редакторов русскоязычных изданий представляет собой краткое содержание их выступлений на III Международном конгрессе "Языковая политика стран СНГ", проводимом в г. Минск (Республика Беларусь) 27-29 ноября 2023 года, где они присутствовали в составе азербайджанской делегации. Конгресс был организован Московским государственным лингвистическим университетом совместно с Росотрудничеством на базе Минского государственного лингвистического университета. Тема конгресса: "Гуманитарные практики гармонизации языковой ситуации на пространстве СНГ" предполагала экспертное обсуждение общих тенденций государственной языковой политики стран СНГ, взаимодействия на одной территории государственных, официальных, родных языков и языков межнационального общения и межкультурной коммуникации.



Флора НАДЖИЕВА

д. ф. н. Профессор Бакинского славянского университета, главный редактор журнала "Русский язык и литература в Азербайджане", заслуженный журналист республики, член Союза журналистов Азербайджана



Эльмар ШЕЙХ-ЗАДЕ

Зав. орготделом Союза писателей Азербайджана, главный редактор газеты "Мир литературы", член Союза писателей Азербайджана

Отношение к русскому языку и русской культуре в суверенном Азербайджане продиктовано новыми условиями общественно-политической и социально-экономической жизни страны. Но тем не менее как основной язык русскоязычной части населения страны русский и по сей день остается самым широко употребляемым иностранным языком в Азербайджане. Произведения русскоязычных авторов республики издаются в литературных журналах и сборниках, поддерживаемых Союзом писателей, общественными и творческими объединениями, а также неправительственными организациями. Плодотворно работают русскоязычные литературные объединения и группы, периодически издающие свои литературные альманахи.

Особо нужно подчеркнуть роль средств массовой информации на русском языке. Они помогают преодолевать языковой барьер для носителей русского языка в инонациональной республике и способствуют коммуникационному процессу, являющемуся одним из важнейших факторов развития современного общества. Русскоязычная пресса Азербайджана, имеющая длительную историю, и сегодня играет большую роль в медиапространстве республики. Каждое из ее звеньев способствует как практическим целям - доведение информации до русскоязычного населения, так и более глобальной задаче - сохранению и поддержке русского языка в республике в самых разных сферах.

Прежде всего это сфера образования, т.е. сеть дошкольных, средних и высших учебных заведений с русским языком обучения, профильные вузы, среди которых Бакинский славянский университет

(БСУ), филиалы Московского государственного университета им. Ломоносова и Медицинского университета университета им. Сеченова. Кроме того, почти во всех других вузах республики имеются группы с русским языком обучения.

Если говорить о сфере культуры, то здесь надо назвать деятельность Русского дома в Баку (Представительства Росотрудничества в Азербайджане), Русскую общину Азербайджана, имеющую отделение почти во всех городах и районах республики, Ассоциацию русской молодежи Азербайджана, Ассоциацию преподавателей русскоязычных учебных заведений Азербайджана и ряд других общественно-культурных организаций. Особо стоит подчеркнуть в этом плане роль Азербайджанского государственного академического русского драматического театра имени Самеда Вургун, старейшего театра драмы в Баку.

Русский язык продолжает играть большую роль и в сфере творчества. В Азербайджане существует целая ветвь литературы, представляющая национальными писателями, создающими свои произведения на русском языке. Это так называемые русскоязычные писатели, имена которых широко известны не только в республике, но и за ее пределами. Это такие признанные мастера пера, как Максуд Ибрагимбеков, Рустам Ибрагимбеков, Чингиз Гусейнов, Чингиз Абдуллаев, Натиг Расулзаде, а также целый ряд представителей молодого поколения русскоязычной литературы: поэтов, прозаиков, драматургов.

Если говорить о социальной сфере, то по сведениям, на сегодняшний день общее количество владеющих русским языком в республике составляет примерно 70% как русского, так и русскоязычного населения страны.

Все это изначально определило и состояние русскоязычного медиапространства в Азербайджане. Если обратиться к истории, то нужно отметить, что первой газетой на русском языке в Азербайджане стал вышедший в 1871 году "Бакинские листки". Это было за четыре года до выхода газеты "Экинчи" ("Сеятель") Гасан бека Зардаби, как известно, положившей начало истории азербайджанской прессы. Надо сказать, что в издании газеты "Бакинские листки" Зардаби принял самое активное участие. В последующие годы XIX и в начале XX века на русском языке стали выходить такие газеты, как "Бакинские известия" (1876-1887), "Каспий" (1881-1919), "Баку" (1903-1918), "Бакинские рабочие" (с 1906 г.).

О том, какое количество русскоязычных газет и журналов выходило в Азербайджане в так называемый "советский" период, мы говорить не будем, так как это было единое пространство "союза", где все было "общим", а потому было трудно провести грань между "своими" и



"чужим". Интересно, что и после распада "союза" и приобретения независимости в Азербайджане многие популярные издания на русском языке продолжили и сегодня некоторые из них продолжают свою деятельность.

В настоящее время в Азербайджане издаются десятки русскоязычных газет и журналов, активно работает телеканал СВС, вещающий в том числе и на русском, активно функционирует сеть информационных агентств, сайтов, порталов, которые осуществляют свою деятельность либо только на русском языке, либо дублируют свой контент и на русском.

Если обратиться к краткому обзору русскоязычных газет в Азербайджане, то, прежде всего надо назвать такие из них, как "Бакинский рабочий" (общественно-политическая газета, в которой печатались еще Есенин), "Каспий", которая выходит как на азербайджанском, так и на русском языке, "Вышка" (при газете с 1928 г. функционирует поэтический кружок "Родник", из которого вышли несколько поколений русскоязычных поэтов Азербайджана), "Новости Гянджи" (издается русской общиной города Гянджа).

Но особо нужно подчеркнуть деятельность ежемесячной русскоязычной газеты "Мир литературы", которая стала выходить с 2007 года как приложение к газете Azərbaycan ədəbiyyatı ("Азербайджанская литература") Союза писателей Азербайджана. Но газета является вполне самостоятельным изданием, имеющим свое лицо, своих авторов, своих читателей. На страницах "Мира литературы" широко публикуются материалы, освещающие события государственной, культурной и, самое главное, литературной жизни Азербайджана. Большое место отводится произведениям русскоязычных писателей республики, для которых наряду с журналом "Литературный Азербайджан" газета "Мир литературы" является наиболее

оперативным местом апробирования их произведений. Это в основном стихи, короткие рассказы, публицистические статьи и эссе русскоязычных писателей Азербайджана.

Большое место отводится на страницах газеты "Мир литературы" и переводной литературе. Благодаря переводам русскоязычный читатель Азербайджана имеет возможность ознакомиться с образцами национальной литературы, создаваемой на азербайджанском языке. Известно, что после распада Союза процесс взаимоперевода писателей из разных стран пошел на спад. В этом смысле газета выполняет роль посредника между азербайджанской и русской литературой. На русский язык переводятся и публикуются в газете современные азербайджанские авторы, а также писатели из других стран.

Среди русскоязычных журналов Азербайджана необходимо назвать прежде всего журнал "Баку" (выходит с 2007 г.), главным редактором которого является вице-президент Фонда Гейдара Алиева Лейла Алиева. Это журнал о Баку и бакинцах, о тех, кто жил и живет в Баку, а также о сотнях тысяч выходцев из Азербайджана. Журнал пользуется огромной популярностью не только в Азербайджане, но и далеко за его пределами. Одной из основных своих задач авторы видят в развитии диалога между Азербайджаном и Россией.

Журнал "Наргиз" (выходит с 2012 г.), как отметила главный редактор Ульвиya Рахманова, это журнал "моды, культуры и искусства". Это тоже один из популярных журналов в медиапространстве Азербайджана.

Международный журнал IRS ("Наследие") выходит как в Японии, Чехии, Великобритания, Франции, Германии, так и в России.

РУССКОЯЗЫЧНАЯ ПРЕССА В АЗЕРБАЙДЖАНЕ: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ

→ 11

С 2006 года стал выходить первый научно-популярный журнал на русском языке YOL ("Путь"). Символическое название журнала отражало множество смыслов, созвучных его содержанию и основной тематике. Это, прежде всего, жизненный путь человека, следование традициям, обычаям, обрядам, путешествия в "свои" и "чужие" миры и многое другое.

Одним из старейших журналов является "Литературный Азербайджан" (выходит с 1931 г.) Это ежемесячный русскоязычный литературно-художественный журнал Союза писателей Азербайджана. Здесь публикуются произведения русскоязычных писателей Азербайджана, переводы на русский язык произведений азербайджанских писателей, литературно-критические статьи и обзоры. В последние годы журнал выходит также и в электронном варианте, что дает возможность большему количеству читателей ознакомиться с его содержанием.

Особое место в СМИ Азербайджанской Республики занимает журнал "Русский язык и литература в Азербайджане", издаваемый в БСУ. Сегодня это научно-методический и культурно-общественный журнал, который пережил ряд этапов своего развития. Он начал издаваться в 1947 году под названием "В помощь учителю русского языка в нерусской школе" как приложение к журналу *Azərbaycan məktəbi* ("Азербайджанская школа") и был первым научно-методическим изданием по изучению русского языка. С 1985 года журнал выходит под названием - "Русский язык и литература в Азербайджане". С 2003 г., сохранив свой научно-методический характер, журнал стал освещать самый широкий круг вопросов, связанных не только с русским языком и литературой. В специальной рубрике "Славянский мир" публикуются материалы из Украины, Беларуси, Польши, Чехии, Болгарии и других славянских стран. Тем более, что тесная связь с этими странами осуществляется в БСУ центрами этих стран, а также отделениями, готовящими специалистов по этим регионам.

5 лет как в "Русском доме" выходит в форме видеороликов "Колонка редактора", состоящая из интервью с интересными людьми, так или иначе связанными с русским языком, русской литературой, русской культурой. На сегодняшний день в сети имеется более 70 выпусков "Колонки редактора", гостями которой наряду с представителями Азербайджана становились люди из самых разных стран (Россия, Мексика, Индия, Турция, Австралия, Латвия, Дубай и т.д.)

В Азербайджане активно работает множество сайтов на русском языке. На сегодняшний день это около 60 печатных и сетевых изданий, а также порядка десятка крупнейших информационных агентств. Одним из них является АЗЕРТАДЖ, русскоязычная версия которого имеет собственных корреспондентов по всему миру, и Россия занимает второе место после Азербайджана по количеству посещений этого сайта. "Новости-Азербайджана" (*novosti.az*), "Спутник Азербайджан" (*sputnik.az*), *Trend.az*, *day.az*, *lnews.az* и многие др. Все эти агентства имеют профессиональный коллектив репортеров, хорошую техническую базу, большое количество подписчиков.

В целом, положение в сфере русскоязычных СМИ Азербайджана является закономерным следствием отношения азербайджанской власти к российскому социокультурному и языковому пространству. Поэтому русский язык и российское медиаполе по-прежнему остаются для Азербайджана одним из важных каналов передачи информации и взаимной коммуникации.